

# ***Analyse des besoins en matière de perfectionnement professionnel pour les éducateurs oeuvrant en milieu francophone minoritaire canadien***

**Chercheur principal :** Diane Gérin-Lajoie

**Assistants de recherche :** C. D. Connelly, M. Knight, N. Zur Nedden

**Subventionné par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) (2004)**

## **Objectifs :**

Le projet a consisté à faire une analyse de besoins en termes de suivi aux stages de perfectionnement professionnel offerts par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) aux enseignantes et enseignants, aux membres des directions d'école et aux responsables en alphabétisation qui œuvrent en milieu francophone minoritaire à travers le Canada. Ce stage d'une durée de deux semaines a lieu à Québec tous les étés, en juillet. L'étude a tenté 1) de savoir ce que le personnel des écoles a retiré de sa participation aux stages, donc ce que ce dernier a appris au cours de ces stages ; 2) de savoir de quelles façons ce dernier a pu utiliser ces nouvelles connaissances dans son milieu de travail ; 3) suite aux échanges mentionnés ci-haut, de connaître les besoins en matière de suivi aux stages, de façon à assurer des retombées positives dans les milieux de travail respectifs.

## **Méthodologie :**

L'étude était de type qualitatif et reposait sur deux techniques de cueillette de données particulières, soit l'analyse documentaire et l'entretien semi-dirigé. Dans le cas des entretiens semi-dirigés, une trentaine d'individus qui ont assisté aux stages de 2001, 2002 et 2003 ont participé à des entretiens téléphoniques individuels.

En ce qui concerne l'analyse documentaire, nous avons tout d'abord procédé à A) l'analyse documentaire du matériel susceptible de nous aider à mieux comprendre l'expérience des stages. Cette première étape a compris l'examen de tout matériel utilisé dans le cadre des ateliers ainsi que des formulaires d'évaluation remplis par les stagiaires entre 2001 et 2003, les trois dernières années de fonctionnement des stages. Le but de cet exercice était d'examiner l'opinion de ceux et celles qui ont connu l'expérience des stages. Cette étape a comporté les volets suivants:

- 1) Procéder à l'analyse documentaire des plans d'atelier et du matériel utilisé par les animatrices et les animateurs dans le cadre de leurs ateliers respectifs, ainsi que des journaux de bord remplis par celles-ci et ceux-ci lors de la tenue des ateliers. Pour ce faire, nous nous sommes servies de la documentation pertinente qui est présentement entre les mains de l'ACELF ;
- 2) Procéder à l'analyse documentaire des formulaires d'évaluation remplis par les stagiaires à la fin de chaque atelier, pour la période allant de 2001 à 2003 inclusivement. L'examen des divers documents nous a aidé à préparer la grille d'entretien.
- 3) Nous avons ensuite fait des entretiens semi-dirigés avec 28 participantes et participants.

## **Avancement de la recherche :**

Le rapport de recherche a été remis à l'ACELF en septembre 2004.

**Diffusion :**

Gérin-Lajoie, D. (2004). Analyse des besoins en matière de perfectionnement professionnel pour les éducatrices et les éducateurs œuvrant en milieu francophone minoritaire canadien. Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, OISE/UT, 54 p. \* Disponible à l'ACELF.

**Méthodologie :**

Nous avons effectué un travail ethnographique auprès de quatorze personnes qui étaient engagées dans un processus de recherche d'emploi (six dans la région de Simcoe, cinq dans la péninsule de Niagara et trois dans la région de Toronto). Dans chacune des régions, nous avons effectué également du travail ethnographique dans une entreprise dans les domaines reliés à la nouvelle économie où les compétences langagières bilingues sont valorisées, afin de mieux comprendre ses pratiques d'embauche de personnel, ses pratiques de formation pour le personnel en place et les pratiques langagières au travail (des centres d'appels dans Simcoe et à Toronto et une entreprise agro-touristique dans la Péninsule de Niagara). Le travail ethnographique consistait, d'une part, à suivre les démarches de recherche d'emploi, et éventuellement d'alphabétisation, de formation et de travail des participants sur une période de six mois au moyen de rencontres bi-hebdomadaires et d'observations ponctuelles d'activités. Il consistait, d'autre part, à observer des pratiques d'embauche et de formation ainsi que les pratiques langagières au travail dans trois entreprises dans le courant de l'année.

**État de l'avancement :**

Le projet est complété. L'étude fait état de rapports complexes entre les compétences langagières des personnes à la recherche d'emploi et l'accès au marché du travail dans la nouvelle économie. On parle d'importants décalages où des chercheurs d'emploi, souvent pris dans un cycle de mobilité sociale descendante, voient leurs compétences langagières peu appréciées ; où des employeurs se disent à la recherche de personnel bilingue mais ne valorisent pas les habiletés particulières requises, ce qui se reflète dans les conditions de travail ; et où des centres d'alphabétisation cherchent à répondre aux besoins d'une clientèle hautement diversifiée au plan de la scolarité et devant affronter, pour des raisons très distinctes, d'importantes barrières, tant dans la structure de l'emploi que dans les programmes préparatoires permettant d'y accéder.

**Diffusion :**Publication :

Budach, Gabriele (soumis). " L'alphabétisation d'adultes en Ontario : la valeur du français entre identité culturelle et ressource économique ", dans M. Heller et N. Labrie, *Prise de parole : langue, pouvoir et identité dans un monde en mutation*. Montréal : HMH Hurtubise.

Duff, Patricia et Normand Labrie (2000). *Canadian Modern Language Review*, Numéro spécial Languages and Work/Langues et travail, 57(1), 213 pages.

Duff, Patricia et Normand Labrie (2000). Editorial/Éditorial, *Canadian Modern Language Review*, Numéro spécial Languages and Work/Langues et travail 57(1): 1-8.

Labrie, Normand (à paraître). " Mondialisation et valorisation des ressources linguistiques : stratégies locales ou globales ? ", dans S. Cigada, S. Gilardoni et M. Matthey, *Communicare in ambiente professionale plurilingue*, Lugano, Università della Svizzera italiana.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Roger Lozon et Sylvie Roy (2000). "Mondialisation" et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario", *Canadian Modern Language Review*. 57:1, 88-117.

Lamoureux, Sylvie, Roger Lozon et Sylvie Roy (soumis). "Bilinguisme et accès des jeunes au marché du travail", dans N. Labrie et S. Lamoureux (dir.) *L'éducation de langue française en Ontario : enjeux et processus sociaux*, Sudbury: Prise de parole.

Wilson, Denise et Normand Labrie, avec la collaboration de Daniel Schugurensky et Darlene Clover (2001). Renforcer le potentiel de la recherche en alphabétisation des adultes : où en sommes-nous ? et Plan d'action, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne et Adult Literacy Working Group/Groupe de travail sur l'alphabétisation des adultes, 27 pages.

#### Communications :

Bélanger, Nathalie, Sylvie Lamoureux et Roger Lozon (2002). "Bilingualism and literacy in the new economy in Southern Ontario", National Council for Teachers of English Research Assembly Conference, 22-24 février, New York.

Budach, Gabriele (2000). Les processus de médiation dans les politiques d'alphabétisation aux adultes en Ontario français. Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", 7-8 décembre, Rouen.

Budach, Gabriele (2001). "Immigration au Canada: La valeur du français entre langue de prestige et langue minoritaire". Séminaire sociolinguistique de l'Université de Vienne, 8-10 janvier, Payerbach.

Budach, Gabriele (2001), "L'ethnographie et les méthodes de recherche de la sociolinguistique : le cas de l'alphabétisation aux adultes en milieu minoritaire francophone". Colloque des jeunes romanistes allemands, 20-23 juin, Frankfurt/Main.

Budach, Gabriele et Roger Lozon (2001). "Old and new metaphors of literacy in the globalizing world". Interdisciplinary Literacy Conference "Researching Literacy and Language in School and Community", 3-5 août, University of California, Santa Barbara (Calif.).

Budach, Gabriele, Sylvie Roy et Monica Heller (2000). "Community and commodity in French Ontario". Congrès de l'International Association of Pragmatics, 15-19 juillet, Budapest.

Labrie, Normand (2000). "Table-ronde". Colloque de l'Association suisse de linguistique appliquée, 14-16 septembre, Lugano (Suisse).

Labrie, Normand (2000). "L'économie des pratiques langagières au travail : stratégies locales ou globales ?". Conférence plénière: Association suisse de linguistique appliquée, 14-16 septembre, Lugano (Suisse).

Labrie, Normand (2001). Mondialisation et conditions de viabilité de la langue française en Amérique du Nord, CELFA, Université Michel de Montaigne, 2 avril 2001, Bordeaux.

Lamoureux, Sylvie, Roger Lozon et Sylvie Roy, en collaboration avec M. Heller, F. Kanouté et N. Labrie, (2001). " Bilinguisme et marché du travail : les jeunes Franco-Ontariens ". Colloque "Jeunesse et société francophone minoritaire en mouvance", Congrès de L'Association canadienne française pour l'avancement des sciences, 14-15 mai, Sherbrooke.

Entrevue dans les médias :

Lozon, Roger, Entrevue sur les objectifs et le contenu du projet ALPHA II, CFRH-Radio activités, 88,1 FM, Penetanguishene, 23 février 2001.

Voir [rapport final](#).